

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 21 februari 1974

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 21 février 1974

AANWEZIG

PRESENTS : de heer [redacted] voorzitter - président

Nederlandse afdeling : de heren [redacted]
 en [redacted], vaste leden

Section française : Messieurs [redacted]
 membres effectifs ;
 Messieurs [redacted] membres
 suppléants

Secretaris : de heer [redacted] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

N. 3638/II/P.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht van
 17 april 1973 waarbij werd gemeld dat de
 Brusselse intercommunale maatschappij voor
 de verbreiding van de televisie (Brutélé)
 eentalig Franse circulaires heeft rondge-
 deeld aan de abonneuten van Oudergem ;

Vu la requête introduite le
 17 avril 1973 signalant que la Société
 Intercommunale Bruxelloise pour la Dif-
 fusion de la Télévision (Brutélé) a dis-
 tribué des circulaires unilingues fran-
 çaises aux abonnés d'Auderghem ;

Gelet op de artikels 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de Intercommunale Brutélé de gemeenten Elsene, St.-Gilles, Oudergem en St.-Pieters-Woluwe omvat ; dat zij ten aanzien van de S.W.T. een gewestelijke dienst vormt, bedoeld bij artikel 35, § 1 ; dat haar taalstelsel, krachtens die bepaling, hetzelfde is als dat van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Overwegende dat de omstreden eentalige omzendbrieven, die aan de abonnees werden gericht, betrekkingen vormen tussen de betrokken dienst en de particulieren ; dat die dienst, luidens artikel 19 waarnaar artikel 35, § 1 verwijst, in zijn betrekkingen de taal moet gebruiken die de particulier heeft gekozen, voor zover zij het Nederlands of het Frans is ; dat het systematisch ronddelen van eentalig Franse circulaire strijdig is met de wet ;

Beslist om die redenen bij eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond.

De Intercommunale vereniging Brutélé miskent de S.W.T. door een eentalig Frans schrijven te richten aan een nederlands-talig particulier wiens taalgroep haar bekend is.

Artikel 2.- Wanneer de betrokken Intercommunale vereniging de taal van de betrokkene tot wie zij zich richt, niet kent, moet zij hem twee circulaire toesturen : een nederlandstalige en een franstalige.

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

§ Considérant que l'Intercommunale Brutélé groupe les communes d'Ixelles, Saint Gilles, Auderghem et Woluwe-Saint-Pierre ; qu'elle constitue, au regard des L.L.C. un service régional visé à l'article 35, §1er ; que son régime linguistique est en vertu de cette disposition, celui des services locaux de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que les circulaires unilingues incriminées adressées aux abonnés constituent des rapports entre le service en cause et des particuliers ; qu'en vertu de l'article 19 auquel renvoie l'article 35 §1er, ledit service doit employer pour ses rapports la langue que les particuliers ont choisie, pour autant que cette langue soit le français ou le néerlandais ; que le recours systématique à des circulaires unilingues françaises est contraire à la loi ;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée.

L'association Intercommunale Brutélé viole les L.L.C. en adressant à un particulier néerlandophone et dont l'appartenance linguistique lui est connue, une correspondance établie uniquement en français.

Article 2.- Lorsque l'association Intercommunale en cause ne connaît pas la langue du particulier auquel elle s'adresse, elle doit lui envoyer deux circulaire : une en langue néerlandaise et une autre en langue française.

./.

Artikel 3. - Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd aan de verzoeker en aan de Intercommunale Brutélé.

Article 3. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant et à l'Intercommunale Brutélé.

Artikel 4. - De Intercommunale maatschappij Brutélé wordt verzocht de Commissie mee te delen welke maatregelen zij zal treffen om de wet na te leven.

Article 4. - La société Intercommunale Brutélé est priée de faire connaître à la Commission les mesures qu'elle compte prendre pour se conformer à la loi.

Gedaan te Brussel, 21 februari 1974.

Fait à Bruxelles, le 21 février 1974.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

